



**Девятая Конференция Организации
Объединенных Наций по стандартизации
географических названий**
Нью-Йорк, 21–30 августа 2007 года
Пункт 4 предварительной повестки дня*
**Доклады правительств о ситуации в их странах
и о прогрессе, достигнутом в деле стандартизации
географических названий после восьмой Конференции**

Национальный доклад Израиля

Представлен Израилем**

Резюме***

Предлагаемые поправки к системе латинизации названий на иврите, о которых сообщалось ранее, в настоящий момент одобрены компетентным органом наряду с тремя другими соответствующими методами транслитерации географических названий, т.е. с иврита на арабский язык, с арабского языка на иврит и с арабского языка на латиницу. В настоящее время все эти методы находятся на раннем этапе применения со стороны государственных дорожных, картографических и других служб. В настоящем докладе сообщается о проделанной работе по выпуску цифровых карт, включая морские навигационные карты, на основе национальной Географической информационной системы (ГИС) на одном и двух языках и о разработке цифрового перечня топонимических названий на трех языках. В этом докладе, в отличие от предыдущего доклада, топонимические названия упоминаются лишь косвенно. И наконец, в нем сообщается о мероприятиях в области просвещения, включая проведение практикума для представителей органов, занимающихся внедрением и применением новых систем транслитерации.

* E/CONF.98/1.

** Подготовлено Нафтали Кадмон, Еврейский университет Иерусалима, Израиль.

*** Полный текст доклада издается только на английском языке в качестве документа E/CONF.98/7/Add.1.

